

DE LA POESÍA FEMENINA Y DE LAS CUESTIONES SOCIALES EN *JE VOUS*
SALUE DE VÉRONIQUE TADJO Y *QUE TODO SE APACIGÜE* DE MARÍA
ZAMBRANO

TITRE EN FRANÇAIS

TITRE EN ANGLAIS

Jean Vuihel Gouni NONYOUH

Université Alassane Ouattara de Bouaké, Côte d'Ivoire

nonyouhjeanvuihelgouni@gmail.com

Resumen: Guerras, quejas, revoluciones, injusticias, muertes etc. son cosas que ocurrieron y que siguen teniendo lugar en el mundo. Los literatos comprometidos escriben para denunciarlas y reivindicar el respeto de los derechos humanos. Nuestra investigación se centra en la poesía femenina y su modo de lucha por el bienestar del ser humano. Nos interesamos por los poemas "*Que todo se apacigüe*" de María Zambrano y "*Je vous salue*" Véronique Tadjó. En efecto, estudiar las técnicas... usadas por ellas para denunciar los malestares de sus respectivas sociedades es el objeto del trabajo científico.

Palabras clave: Poesía-Poesía femenina-Cuestiones sociales-España-Ser humano

Résumé : Les évènements tels que les guerres, les révolutions, les injustices, les morts etc. ont eu lieu et continuent d'exister dans le monde. Les littéraires engagés écrivent dans l'optique de dénoncer ces actes et revendiquer le respect des droits de l'homme. Notre recherche se focalise sur la poésie féminine et sa manière de lutter pour le bien-être de l'être humain. Nous étudierons, comme objet du travail scientifique, les outils utilisés par María Zambrano et Véronique Tadjó afin de dénoncer les tares de leurs sociétés respectives dans les poèmes "*Que todo se apacigüe*" et "*Je vous salue*".

Mots clés : Poésie- Poésie féminine- Questions sociales- Espagne- L'être humain

Abstract: The events such as wars, revolutions, unfairness, murder etc. have happened and continue to exist in the world. Committed authors write with the goal to denounce these actions and claim respect of human's rights. Our research is also focused on women's poetry and its way to fight for the wellness of people. We will study as object of scientific research, the elements used by Maria Zambrano and Véronique Tadjó for denouncing the defects and abuses in their respective society, in the poem "*Que todo se apacigüe*" and "*Je vous salue*".

Keywords: poetry-women's poetry-social questions-Spain-people

“Tal es mi poesía: poesía-herramienta
a la vez que latido de lo unánime y ciego.
Tal es, arma cargada de futuro expansivo
con que te apunto al pecho”.
Gabriel Celaya (1955, p. 59).

Introducción

Del latín *poësis*, la poesía se define como «manifestación de la belleza o del sentimiento estético por medio de una palabra, en verso o en prosa.» (DRAE: 2014, p. 1743). El término compromiso es, como lo presenta el DRAE, una «obligación contraída. Escritura o instrumento en que las partes otorgan un compromiso». La poesía comprometida es el conjunto de textos poéticos que tratan de las cuestiones sociales o que denuncian los malestares en el mundo. En el siglo XX, el mundo fue marcado por muchos acontecimientos. Entre estos, podemos enumerar las dos guerras mundiales (1914-1918 y 1939-1945), las reivindicaciones de los derechos humanos (1948) etc. Ocurrieron diversas situaciones de injusticias para con las mujeres, las clases sociales bajas y las razas consideradas inferiores como el caso de la situación caótica de las mujeres bajo el franquismo (1939-1975). Estos eventos históricos favorecieron un levantamiento a nivel literario. Las mujeres se levantaron para reivindicar los derechos humanos mediante sus escritos. La literatura femenina será caracterizada por una demarcación entre los conceptos feminidad, feminismo y feminitud. En el resumen de su libro *FÉMINISME, FÉMINITÉ, ¡FÉMINITUDE Ça alors!* (2014), Claude-Émile Tourné define ambos conceptos :

La féminité est, ou semble être, une évidence. Le féminisme est une conscience. De fait, la féminité est la caractéristique complexe d’une catégorie d’êtres humains : les femmes. (...) De la contestation de ce statut non satisfaisant naît la revendication féministe, le féminisme. (...) l’auteur évoque l’existence d’une force motrice sous-jacente à la féminité, une topique qui en conditionne l’expression : la féminitude¹.

El concepto de feminitud está en muchos escritos. El género poético no es exento de este fenómeno. Las mujeres escritoras usan la poesía para quejarse ante la decadencia del mundo. A este efecto, citamos a María Zambrano y Véronique Tadjo. Ambas mujeres denunciaron, a partir de la poesía, las lacras sociales por lo que estudiaremos sus manifestaciones poéticas en *Je vous salue* y *Que todo se apacigüe*.

Proponemos examinar el corpus a partir de las preguntas siguientes: ¿Por qué Véronique Tadjo y María Zambrano denuncian los malestares sociales en sus poemas?

¹ **Nuestra traducción:** Es o parece la feminidad una evidencia. El feminismo es una conciencia. Por eso, la feminidad es la característica compleja de una categoría de seres humanos: las mujeres. (...) De la contestación de este estatuto deplorable nace la reivindicación feminista, el feminismo. (...) el autor evoca la existencia de un movimiento subyacente que es la feminitud.

¿Cómo Véronique Tadjó denuncia el malestar de los desheredados en *Je vous salue*? ¿Cuáles son las huellas que muestran la vida de los vulnerables en *Que todo se apacigue* de María Zambrano? Responder a estas preguntas es partir de la hipótesis principal de nuestro trabajo según la cual las poetisas denuncian los malestares sociales para luchar por el bienestar de los desfavorecidos y reducir la tasa de injusticias en el mundo. De lo mismo, los temas tratados y las herramientas poéticas sirven para vehicular un mensaje:

Para llevar a cabo el objetivo de este artículo que es sacar a luz cómo los poemas *Je vous salue* de Véronique Tadjó y *Que todo se apacigue* de María Zambrano son herramientas de luchas por el bienestar del mundo, nos basaremos en el método analítico. Este método se define, según Diego Echavarría, como «modo ordenado de proceder para llegar a un fin determinado: la verdad, el poder, la persuasión, (...) Ahora bien, el método analítico es un camino para llegar a un resultado mediante la descomposición de un fenómeno en sus elementos constitutivos» (2010, p. 17). Este estudio se hará en dos partes, a saber, el estudio de *Je vous salue* de Véronique Tadjó, por una parte, y por otra, el análisis de *Que todo se apacigue* de María Zambrano.

1. Estudio de *Je vous salue* de Véronique Tadjó

Antes que nada, cabe señalar que Véronique Tadjó es una poetisa marfileña. Cursó sus estudios universitarios en Costa de marfil. Pertenece a la segunda generación de los literatos marfileños después de la “Negritud” de Senghor, Césaire y otros.

Née à Paris en 1955 d’un père ivoirien et d’une mère française, Véronique Tadjó a passé son enfance à Abidjan. Elle a un doctorat en études afro-américaines et enseigne à l’Université Nationale de Côte d’Ivoire jusqu’en 1993. Elle a vécu ensuite aux Etats-Unis, au Mexique, au Nigeria, au Kenya, en Amérique latine et en Grande Bretagne. Elle [a] résid[é] à Johannesburg et [a] dirig[é] le Département de français de l’Université du Witwatersrand où elle [a] enseign[é] la littérature, la traduction et la création littéraire (Medouda (2017, p. 15).

Su literatura se interesa por los desfavorecidos, niños, mujeres. Es autora de muchos libros infantiles como *La chanson de la vie* 1980. *Le seigneur de la danse*, 1993. Edit. originale, 1988. *Mamy Wata et le monstre* 1993. *Grand-mère Nanani*, 1996. *Le grain de maïs magique*, 1996. Además, escribió obras para adultos, a saber, *A vol d’oiseau* 1989. *Le royaume aveugle* 1991. *A mi-chemin* 1997 y *Latérite* 1983².

Sacado del último poemario enumerado, *je vous salue* es el poema a analizar. El estudio consiste en analizar la estructuras externa e interna del poema que toma en cuenta la definición de algunas palabras clave del tema. Para definir mejor el concepto “cuestiones sociales”, separaremos ambas palabras que forman el conjunto. Así, según el DRAE, la palabra “cuestión” es un punto o materia dudoso o discutible. Es un problema que debe ser resuelto por métodos científicos (2014, p.689). Luego, la palabra

² Entrevista con Véronique Tadjó. Disponible en TAKAM TiKOU n°6, consultado el 14 de junio de 2022

“social”, según el DRAE en línea, proviene del latín “sociālis”, que significa perteneciente o relativo a la sociedad. Además, social proviene de “sociales”, “sociale”. Un adjetivo formado por “socius”, “socii” con el significado de asociado, compañero, “socio” y por el sufijo “-alis” que indica pertenencia, relación (sf, sp). De hecho, estudiar las cuestiones sociales en la poesía femenina es desvelar las denuncias sociales escondidas en la forma de los versos a partir del análisis de la forma y del fondo del poema.

1.1. Estructura externa del poema

Je vous salue es un poema que se compone de 26 versos. Está escrito en versos libres. Este versolibrismo o Asinartético no tiene rimas precisas. Los versos son en mayoría de arte menor. Hay versos heptasílabos, trisílabos, pentasílabos etc. Está escrito el poema en una sola estrofa.

Vous/ les/ foui/lleurs/ de/ pou/belles/ 7
Les/ in/fir/mes/ 4
aux/ moi/gnons/ cras/seux/ 5
les /bor/gnes/ 3
les ho/mmes /ram/pants/ 5
vous/ les/ ma/rau/deurs/5
les /ga/mins/ des /tau/dis/6
je/ vous/ sa/lue./ 4

(1983, vv. 1-8).

Estos versos que no respetan las normas clásicas son herramientas para mostrar el hastío de Véronique Tadjo. Poco importa la forma para ella.

1.2. Estructura interna

La estructura interna se hace tomando en cuenta el tema del texto que tenemos que estudiar. En el poema, la poetisa homenajea a los desheredados de la ciudad. El poema es un grito para los que sufren la crueldad de la metrópoli. La poetisa se convierte en portavoz de los desfavorecidos. El texto poético sobre el cual trabajamos tiene tres (03) estructuras según las ideas desarrolladas por Véronique Tadjo. La primera parte va del verso 1 al verso 8 “Vous les fouilleurs de poubelles (...) je vous salue”. Trata del homenaje a los desheredados de la metrópoli. La segunda que trata de la condenación de la crueldad de la metrópoli por la poetisa, se sitúa entre los versos 9 y 20 “Quel fardeau portez-vous (...) et d’asphalte fumant?”. En cuanto a la tercera parte, va de “Vous les mangeurs” (v. 21) “sur l’horizon en feu?” (v. 26). Esta parte revela las preocupaciones de la poetisa sobre el futuro de los sin domicilios fijos en la ciudad.

Como dicho, la primera parte del poema pone de relieve el homenaje a los «fouilleurs de poubelles»³. En efecto, en esta parte Véronique Tadjo interpela a todos los desfavorecidos, víctimas de las sociedades modernas, evocando sus condiciones de vida con el uso de palabras que les discriminan. Esta interpelación, notada mediante el apostrofe «Vous» (v. 1), marca un llamamiento a la toma de consciencia por parte de los desfavorecidos. La enumeración «les fouilleurs de poubelles/les infirmes/ les borgnes/les hommes rampants/ les maraudeurs»⁴ (vv. 1-7) y la repetición del apostrofe «Vous» muestran que el hablante lírico comunica con los desfavorecidos, les llama o les interpela para decirles que está con ellos. Y no es la repetición del título, al octavo verso, que nos dirá lo contrario «*je vous salue*». Véronique Tadjo se presenta como una de ellos. Sufre la caótica situación en la que se encuentran los sin domicilios fijos, los enfermos, los niños...

Vous les fouilleurs de poubelles
les infirmes
aux moignons crasseux
les borgnes
les hommes rampants
vous les maraudeurs
les gamins des taudis
je vous salue.

Véronique Tadjo (1983, vv. 1-8).

Como se nota en este trozo del poema, la poetisa interpela a los marginados. No son nadie porque no tienen nada. Viven en la calle para los que no tienen hogar para dormir. La mayor parte de esta clase es casi nómada puesto que duermen en la calle y huyen la policía de vez en cuando. Ellos son como «les gamins des taudis» (1983, vv. 1-8).

La segunda parte del poema pone énfasis en la condenación de la crueldad de la ciudad. La poetisa marfileña condena las condiciones de vida en la ciudad. Para ella, los ricos son más ricos y los pobres, más pobres con el andar del tiempo. A partir de las interrogaciones retóricas «*Quel fardeau portez-vous / en ce monde immonde / plus lourd que la ville / qui meurt de ses plaies ?*» (vv. 9-12) que llenan esta parte, ella acusa a la sociedad. El encabalgamiento usado para plantear mejor las preguntas, la paronomasia (v. 10) «monde immonde»⁵, la antítesis «*qui n'enfante des jumeaux/que*

³ Ustedes los barrenderos de basura. (Nuestra traducción)

⁴ Los barrenderos de basura/los /los tuertos/ los hombres reptantes/los merodeadores. (Nuestra traducción)

⁵ Mundo inmundo. (Nuestra traducción)

pour les séparer»⁶ (vv. 16-17) y la paradoja (v. 14) «terre frigide»⁷ pone énfasis en el sufrimiento de los desfavorecidos causado por la vida ciudadana o moderna. La poetisa se queja de esta tierra sin vida hasta personificarla tratándola de «terre frigide» porque no resiente el dolor sufrido por los marginados y se hace harakiri. La ciudad «meurt de ses plaies»⁸ (v. 12).

Quel fardeau portez-vous
en ce monde immonde
plus lourd que la ville
qui meurt de ses plaies?
Quelle puissance
vous lie à cette terre frigide
qui n'enfante des jumeaux
que pour les séparer?
Qui n'élève des buildings
que pour vous écraser
sous les tonnes de béton
et d'asphalte fumant?

Véronique Tadjo (1983, vv. 9-20).

Lo notamos a través de este trozo, el uso de las interrogaciones anafóricas es para expresar la ira de la poetisa y su grito frente al sufrimiento de los desheredados de la ciudad.

Tocante a la parte tercera del poema, es cuestión de preocupaciones de la poetisa sobre el futuro de los sin domicilios fijos hambrientos en la ciudad.

Vous les mangeurs
de restes
les sans-logis
les sans-abri
Quel regard portez-vous
sur l'horizon en feu ?

Véronique Tadjo (1983, vv. 21-26).

Este trozo del poema *je vous salue* nos muestra que Tadjo interpela, otra vez, a los desheredados para que den su punto de vista en cuanto a sus malas condiciones de vida. En efecto, la poetisa les toca, les habla directamente para que sepan que sufren. El apostrofe «Vous» (vv. 21) les llama, determinándoles de «mangeurs/de restes»⁹ con el rechazo de «de restes» al verso 22. Esta última pregunta retórica mezclada con el

⁶ que no da a luz gemelos/ que para separarlos? (**Nuestra traducción**)

⁷ Frígida tierra. (**Nuestra traducción**)

⁸ ¿Muere de sus heridas? (**Nuestra traducción**)

⁹ Ustedes los comedores/de sobras. (**Nuestra traducción**)

encabalgamiento «Quel regard portez-vous /sur l'horizon en feu?»¹⁰ (vv. 25-26) son el símbolo de la preocupación de la poetisa por el porvenir de estos desheredados «les sans-logis/les sans-abri»¹¹ (vv. 23-24).

Además, cabe señalar que la poetisa pasó un largo tiempo en Francia. La sociedad francesa es moderna. Pues, puede tratar el poema de las condiciones de vida de los inmigrantes en Europa. Véronique Tadjo «salude»¹² todos los desheredados de la sociedad moderna y deshumanizada. Estas víctimas de la modernización reciben un apoyo con los fuertes versos de la poetisa marfileña. Ella aprovecha para criticar esa sociedad, fuente de pobreza y de sufrimiento. Con el lirismo denunciador, Véronique Tadjo expresa su solidaridad y se revela a través de la poesía.

2. Análisis de *Que todo se apacigue* de María Zambrano

Si afirma Antonio Machado que: «Si un grano del pensar arder pudiera, no en el amante, en el amor, sería la más honda verdad lo que se viera» (1959, p. 504-505), es por diversas razones. El pensamiento humano se caracteriza más por cosas que tiene o que nunca podrá tener. Se centra en la ficción de los objetos reales. Por eso, para Machado, es mejor dedicar tiempo al puro pensamiento. La semilla de este pensamiento se representa a través de la poesía. Eso marca la unión indispensable entre los versos y el pensamiento filosófico. Según Lucia Parente (2011, p. 1), «Gracias a estos fragmentos de la realidad y del sentido mismo, nace el horizonte sensible y mental de una meditación siempre sorprendente: la de María Zambrano». Eso es lo que hace María Zambrano Alarcón. Nació el 22 de abril de 1904 en Vélez-Málaga, hija de padres maestros: Blas Zambrano y Araceli Alarcón. En 1921 inicia sus estudios de Filosofía en la Universidad Central de Madrid, en la que conocerá a León Felipe, a Unamuno y a Marañón; y a través de su primo Miguel Pizarro, a Federico García Lorca. Sus estudios de Filosofía se completan entre 1924 y 1926, asistiendo a las clases de García Morente, Besteiro y B. Cossío. Además, conoce a Ortega y Gasset en un tribunal de exámenes y asiste a las clases de Xavier Zubiri. A partir de este momento, sufre una crisis y se detiene en su vocación filosófica ante la dificultad y desánimo que observa en esta empresa. Noelia Avecilla Blanco (2019, p. 10)

Estoy incapaz de todo o casi todo. Necesito adentrarme en alguna secreta fuente de agua pura y vivificante, en silencio, con el pensamiento, eso sí, de los amigos que quiero hondamente. No me siento sola. Edí, no estamos solos (Zambrano, 2014, p. 115)¹³.

¹⁰ Qué mirada que tienes/en el horizonte ardiendo? (**Nuestra traducción**)

¹¹ las personas sin hogar/las personas sin hogar (**Nuestra traducción**)

¹² Saluda (**Nuestra traducción**)

¹³ En OO.CC Vol. VI: «Cronología de María Zambrano». (*Correspondencia con María Zambrano*, Edison Simons, 1995).

En 1980 se traslada a Ginebra, donde precisa de los cuidados de sus amigos Mariano y Rafael Tomero, Emma García, Paloma Prados, Carmen Petere, el doctor Zrumba y el propio José Ángel Valente. El 20 de noviembre de 1984 termina de manera definitiva el exilio de María Zambrano, y aterriza en Madrid acompañada por Jesús Moreno Sanz. En los años venideros con la ayuda de Moreno Sanz y Fernando Muñoz, se procede a la ordenación de notas para *De la aurora* y a la revisión de la obra completa zambraniana. El 6 de febrero de 1991 en el Hospital de la Princesa de Madrid y en compañía de Fernando Muñoz, Rogelio Blanco, Jesús Moreno Sanz, Teresa Gracia, Esther Blázquez y Antonio Castellón, María Zambrano fallece y nace a la vez. Noelia Avecilla Blanco, (2019, p. 14-15).

Ahora, vamos a analizar su poema titulado *Que todo se apacigüe*. Analizaremos primero la estructura externa del poema, y luego, la interna.

2.1. Estructura externa del poema

Que todo se apacigüe como una luz de aceite.
Como la mar si sonrío,
como tu rostro si de pronto olvidas.
Olvida porque yo he olvidado
ya todo. Nada sé.
Cerca de ti nada sé.
Nada sé bajo tu sombra, amarilla
simiente del árbol del olvido.
Y todo volverá a ser como antes.
Antes, cuando ni tú ni yo habíamos nacido.
Pero, ¿nacimos acaso?... o tal vez, no,
todavía no.
Nada, todavía nada. Nunca nada.
Somos presente sin pensamientos.
Labios sin suspiros, mar sin horizontes,
como una luz de aceite se ha extendido el olvido.

Este poema consta de 16 versos. Está escrito en versos y rimas libres. Zambrano no se refiere a las reglas antiguas ya que, perteneciendo a la generación del 27, pone énfasis en sus características para valorar dicha tendencia poética. A nivel de la métrica de los versos, notamos la presencia de versos de arte mayor y otros de arte menor. El siguiente trozo es la muestra de lo que decimos:

Que/ to/do/ se a/pa/ci/güe/ co/mo u/na/luz/ de a/cei/te/. 14

Co/mo/ la/ mar/ si/ son/ríe/, 7

co/mo/ tu/ros/tro/ si /de /pron/to ol/vi/das/. 11

Ol/vi/da/ por/que/ yo he ol/vi/da/do/ 9

ya/ to/do/. Na/da/ sé/. 6

cer/ca/ de/ ti/ na/da /sé. 7

Con esta descomposición métrica podemos notar que se encuentran versos heptasílabos, monosílabos, endecasílabos y hay un alejandrino que es el primer verso del poema «Que todo se apacigüe como una luz de aceite».

2.2. Estructura interna

Antes que nada, cabe dar a conocer que el presente texto poético es un despertador de conciencias. Saca a luz, en efecto, las condiciones vulnerables del ser humano y la necesidad del olvido para su bienestar. Para el análisis de la estructura interna, dividiremos el poema en dos partes. Así, la primera parte va del verso primero al décimo verso y trata de la necesidad para el hombre de olvidar. En cuanto a la segunda, hace hincapié en la existencia del hombre (vv. 11-16).

Las cuestiones del olvido constituyen el punto central de la primera parte. La poetisa y filósofa española nos enseña la necesidad del olvido para el hombre, sobre todo para el más desfavorecido de la sociedad. Para decirlo, ella pasa por una forma de oración deseando que «Que todo se apacigüe como una luz de aceite» (v. 1). Esta comparación «como» nos lleva a un pensamiento propio a la poetisa. Su universo propio que se sitúa en su «razón poética»¹⁴.

El deseo de sosiego que entraña este poema se relaciona con el olvido –única vía posible para sonreír, esto es, para ser feliz «Como la mar si sonríe, / como tu rostro si de pronto olvidas». Zambrano, mediante el tono lírico, se presenta como una persona que ya olvidó el pasado, incluso lo suyo. La comparación y la anáfora que abarcan los versos 2 y 3 nos indican que el hablante lírico diseña la belleza del olvido «Como la mar si sonríe, / como tu rostro si de pronto olvidas». La poetisa va más lejos deseando que todos los hombres olviden el pasado. Las figuras como la epífora «Nada sé / nada sé» (vv. 5-6) y la anadiplosis «nada sé / Nada sé» (vv. 6-7) se ven usados para la expresión del olvido como la condición sine qua non del hombre ante su sufrimiento, su historia difícil etc. Por eso, ella escribe sin tener en cuenta «ni» las normas clásicas «ni» las reglas gramaticales. El encabalgamiento encontrado en el octavo y noveno

¹⁴ Para Zambrano, tras el problema de la poesía en la filosofía antigua de Platón, *La República* para ser más preciso, la poesía no podía sentarse con la filosofía. La filosofía emerge con la crisis de lo divino cuando los dioses no podían responder a ciertas preguntas relativas a las cosas del mundo. Para ella, con la filosofía, hay una actitud poética que es capaz de responder a todo. Este delirio en que se mezclan los sueños y los fantasmas. En este delirio «la poesía encuentra no su razón de ser sino su silencio de ser». Este silencio representa al logos en la filosofía. Para unir a estos, Zambrano propone una «razón poética». María Zambrano: el diálogo poético con la filosofía. Disponible en www.canal22.org.mx consultado el 18 de junio de 2022.

versos «Nada sé bajo tu sombra, amarilla/simiente del árbol del olvido» y la poliptoton «Olvida porque yo he olvidado» (v. 4) nos muestran este juego con la lógica gramatical. Zambrano es muy filosófica en sus poemas. Este texto poético es una muestra. Se nota que trata de realidades sociales, pero usa términos filosóficos para la perfección de su poesía. La condición de su vulnerabilidad se nota en el año de escritura de este poema; 1929. En un escrito publicado por Jesús Moreno Sanz, dice ella: “Mi obra [...] tiene un sentido circular, son como gajos de una naranja, no hay que mirarlo pues con criterios de primero, segundo y tercero. Es como un árbol cuyo germen o raíz no se pierde, aunque se ramifique” (2004, p. 51). Esta aserción lo aclara todo, la poetisa toca la mente de la gente para la construcción de un mundo nuevo. Su delirio está expresándose a partir de la primera parte del poema que analizamos. El olvido porque el pasado no tiene sitio en el presente. En *La agonía de Europa* (1945) Dice María Zambrano: “El logos lo es de la fisis (sic), que antes de su descubrimiento no tenía ser. Ni ser, ni definición”, “la primera forma de poder es el pensar, pero aún no se sabía [...] El hallazgo del concepto liberó al hombre de la servidumbre ante la fisis sagrada” (2000, pp. 91-92). Por eso, Zambrano va más allá de la filosofía (2009, p. 60). No obstante, se puede hablar de olvido si «¿nacimos acaso?... o tal vez, no, todavía no» (v. 12). La respuesta está en la segunda parte del poema.

En la segunda parte de este poema, María Zambrano evoca la cuestión de la existencia humana. En efecto, el olvido la hace perder la razón en este silencio pedido al inicio del poema. Si con el olvido «todo volverá a ser como antes» (vv. 11), ella piensa en cuando nació. Este diálogo con el lector facilita el vínculo de su mensaje. La filósofa juega con las palabras de la negación como «ni», «no» y «nada» para dar un sentido filosófico a su poema. Esta forma de escribir es, para ella, el manifiesto de la razón poética.

La necesidad ineludible de saber que tiene todo hombre y todo pueblo sobre las cosas que más le importan se ha satisfecho en España en formas diríamos ‘sacramentales’ con la novela y su género máximo, la poesía. Novela y poesía funcionan, sin duda, como formas de conocimiento en las que se encuentra el pensamiento disuelto, disperso, extendido (Zambrano, 1971, pp. 293 y ss).

Es, pues, el conocimiento poético el que puede restablecer la unidad perdida, el que puede terminar la atomización humana producida por la cultura occidental, logrando la integridad del hombre, dice Zambrano en su otro libro sobre España: *Pensamiento y poesía en la vida española* (2009, p. 71). Es en este campo que se inscribe todo el poema, la segunda parte, sobre todo. «Nada, todavía nada. Nunca nada» (v.13). Con los usos de la epanadiplosis, la aposiopesis «¿nacimos acaso?... o tal vez, no, todavía no» (v. 12), marcado por los puntos suspensivos y de la bimetración¹⁵ «Labios sin suspiros, mar sin horizontes,» (v. 15), notada a partir de la coma (,) que divide el verso en tres palabras y seis sílabas iguales, podemos decir que la poetisa se basa en la estética literaria para reclamar la verdad. La poesía se ve como

¹⁵ Es una figura literaria que consiste en medir el verso en dos partes con equidad. (En Línea) consultado el 15/05/2022 URL: <http://bit.ly/176oxcX>.

medio de transformación de la historia humana apoyándose en el olvido. La poetisa va a cambiar paulatinamente la vida cotidiana de los españoles y del mundo.

Conclusión

En el trabajo hecho, hemos tenido la oportunidad de poner de relieve el estudio analítico de las cuestiones sociales en *Je vous salue* de Véronique Tadjo y *Que todo se apacigue* de María Zambrano a partir de las estructuras de los poemas y de la historia social y literaria de ambas poetisas. Tratan de las realidades sociales a causa de preocupaciones relativas al bienestar del ser humano en su cotidiano. La relación entre María Zambrano y Véronique Tadjo sería a nivel de la lucha por la transformación del mundo. Ambas piensan en las malas condiciones de vida del hombre. La primera se dirige a los desheredados ante sus situaciones difíciles en la sociedad moderna. La segunda, es decir María Zambrano, se dirige al lector y a todos los hombres que olvidan el aspecto efímero de la vida y que pasan el tiempo pensando en el pasado. Les invita a dejar fuera el pasado y aprovechar del presente. Subrayemos que la poesía, pese a todo, queda un medio de lucha por el bienestar de las futuras generaciones.

Referencias bibliográficas

- AVECILLA BLANCO, Noelia. (2019). «Filosofía y poesía: lenguaje poético en los textos de María Zambrano». Facultad de Filosofía y Letras. Cádiz, Universidad de Cádiz.
- MACHADO, Antonio. (1959). Guerra de amor, de un Cancionero apócrifo (1924-1936), en Poesie, di Antonio Machado, tr. it. de O. Macrí (ed.), Lerici Editori, Milano.
- MEDOUDA Sabrina. (2017). «Écrire, penser, panser ? : Véronique Tadjo et Tanella Boni ou l'écriture féminine au cœur de la violence». Littératures. Université Toulouse le Mirail - Toulouse II, Français. (En línea) consultado el 14/06/2022 URL: <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-02355579>
- O ILOH Ngozi & EMOKPAE-OGBEBOR Osas. 2014. «La féminité de la Négritude senghorienne: «Femme noire»». Éthiopiques, Littérature, philosophie et art De la négritude à la renaissance africaine 1er semestre 2014, université de Bénin, n°92, janvier.
- PACHON SOTO, Damián. (2009). «María Zambrano: una incursión por los “claros” de su pensamiento». *Cuadernos de filosofía latinoamericana*. Vol. 30, No. 101. Bogotá, Universidad Santo Tomás.

- PARENTE Lucia. (2011). «“Los ojos del alma”: la filosofía de María Zambrano». Proyectos de Investigación *La “Escuela de Madrid” y la búsqueda de una filosofía primera a la altura de los tiempos* (Referencia: FFI2009-11707); trad. J. Á. Vázquez Pérez.
- ZAMBRANO, María. (1971). *Obras reunidas [El sueño creador, Filosofía y poesía, Apuntes sobre el lenguaje sagrado y las artes, Poema y sistema, Pensamiento y poesía en la vida española, Una forma del pensamiento: la guía]*. Madrid, Aguilar.
- ZAMBRANO, María. (2000). *La agonía de Europa*. Madrid, Mínima Trotta.
- ZAMBRANO, María. (2004). *La razón en la sombra. Antología crítica*. Madrid, Siruela.
- ZAMBRANO, María. (2007). *Algunos lugares de la poesía*. Edición de Juan Fernando Ortega Muñoz. Madrid, Editorial Trotta.